CORE CATTIVE, E CORE LIBERALE

COMMEDIA IN DUE ATTI

DI

PASQUALE ALTAVILLA

SCRITTA IN OTTOBRE 1861

NAPOLI
DALLA TIPOGRAFIA VARA
Vico Figurari N.° 51 e 52.

1861.

ATTORI

SIMONE COCOZZIELLO , *gemello di*
LORENZO , *padre di*
CARMINELLA , *e*
LUCIELLA
MARIA , *lavandaia*
D. GENNARO TUFO , *proprietario*
PASCARIELLO *gemello di*
PASCARELLA, *seconda moglie di Lorenzo*
TOTONNO SCAMAZZA , *amante di Carminella*
TITTA SCAMAZZATO , *amante di Luciella*
Un uomo di strada

ATTO PRIMO

Cortile con entrata nel mezzo: casina a dritta di Simone, e porta a sinistra ch' è l' ingresso dell' abitazione di Maria.

SCENA I.

LUCIELLA e MARIA.

(Luciella comparisce dalla casina e l' altra dalla sua abitazione)

Mar. É ttornata Carmenella da Salierno?
Luc. Ah! manco pe ssuonno.
Mar. Chesto chedè? sonc' otto mise ch' è gghiuta da la sarta commara soja e non è ccomparza chiù: stesse malata?
Luc. E cchi lo ssape? t' assicuro Maria mia ca sto co no brutto penziero: a la fine è gghiuta pe na cosa de poco momento: pe se fa taglià e ccosere n' auto corpetto e gonnella secunno lo costume nuosto.
Mar. Roba de na ventina de juorne.. assomma assomma de no mese vì: e Simone lo zio vuosto che ddice?
Luc. Simone! Simone! Marì non te sonnà de dicere chiù Simone. Don Simone, don Simone, nce vò no donno primmo gruosso quanto a la capo de Napole.

Mar. Ma io mo non saccio che zzietə primma faceva lo carnacottaro.

Luc. Ah! primma . . e mmo è ttutt' auto: mo è ppadrone de doje case, e nnegozia pure nzieme co D. Pascariello.

Mar. D. Pascariello! no servitore arrozzuto mo D. Pascariello!

Luc. Già, D. Pascariello; che cco li denare suoje ha fatto società co zziemo, e ddanno onestamente li ssomme mprièsteto.

Mar. Onestamente . . . cancaro! e lo ssaccio io che comm' a ppovera lavannara che ssonco, me piglio vinte ducate a la vota e nce ne torno trenta a ssè carrine la semmana . . . brutta gente! brutta gente! co na coscienzia chiù nnera de na cemmenera . . Fa buono, fa buono Carmenella che ppenza a mmaritarse co Ttotonno lo proprietario de li carrozzelle d'affitto, ommacaro se nn'abbja da dinto a sta casa mmardetta. . . . Tu pò te si ncaponuta a sposarte Pascariello. . . .

Luc. Tu che buò sposà . . aspetta che ddico gnorzì e bbògliolo ca po sciacquà lo brito.

Mar. (*soddisfatta*) Ah! e ccònteme ca te conto: nc' è quacch' auto chiovetiello che te sta ncore, dì la verità a Maria.

Luc. Zitto pe ccarità, ca sinò me fajə accidere: tu canusce a Ttitta lo negoziante de còria?

Mar. Ah! sè, sè: perche sto o veco spassià chiù dde na vota pe la casa vosta. . .

Luc. Marì, acqua mmocca sà: chesta è na cosa che non la sape manco Carmenella sorema . . . uh! non me ncanno... (*guardando al di fuori del cortile*) sì, è essa, teccotella ch' è ttornata da Salierno.

Mar. Che bell' abeto che pporta nnuollo, pròpete all'urdema moda vì.

Luc. Mo siente comme scassea zi Simone quanno la vede accossì bestuta. (*incontrandola*) Carmenè. . .

SCENA II.

CARMINELLA, *un uomo di strada e dette.*

Carm. (*all'uomo*) Te ringrazio Nicò, tornatenne a Ssalierno, e ssalutame assaje assaje la commara mia. (*via l'uomo*)

Luc. Sore mia, sonc' otto mise che mmanche da ccà, m' è fatto sta co no brutto penziero.

Mar. Caspita ! tene pure la capo fatta a ccornicione sollevato !

Carm. Che nne vuò fa mo, Maria mia, roba ngruosso, roba ngruosso assaje.

Mar. Vuje mme parite na principessa co sto vestito ncuollo e cco sta capo fatta a zzuco de caramella.

Carm. Primma de tutto, perchè me dice vuje e nno tu comme dicive primmo ?

Mar. Perchè chest' aria nobile e smargiassa mm' hà puosto nsoggezione.

Carm. Tu qua soggezione . . . . . la vesta è ccagnata gnorsì .. ma lo core è cchiù ccarnale de primmo : tè Maria mia, no vaso a tte che te sì crisciuta co nnuje, e no vaso a tte che me sì ssora. Io m' aggio cosuto st' abeto e sto taglio all' urdema moda perchè nc' è stato lo genio de la commara mia ch'è na femmenona, e specialmente a sto tiempo d' ogge l' esceno rose e ffiure da la vocca Io mo ve faccio vedè na cosa che ve farrà rommanì fora da li panne : t' arricuorde sora mia quanno sò ppartuta da Napole che ppiezzo de sopressata de Nola era Carmenella ?

Luc. Sine . . sine . . . e cchesto me fa meraveglia, st' abbuordo, sto ccammenà, sta presenzia accossì risoluta.

Mar. St'otto mise che ssì stata fora t' hanno fatto tornà n' auta femmena.

Carm. Pe fforza Maria mia, pe fforza : mprimmese la commara appena mme vedette a la casa, volette che lo masto de scola de li piccerille suoje m'avesse mpa-

rato a lleggere, e io nciaggio pigliato tale passione e ttale, che nott' e gghiuorno non aggio arreposato pe metterme a lo caso de sapè leggere, e accossì acquistà lume e cognizione.

Luc. Tu che ddice . . sapè leggere!

Mar. E' mpossibile.

Carm. Mpossibile! e persuaditeve co lo fatto. (*cava un giornale dalla saccoccia, e legge con qualche stento*)
« La libertà è un bene che ci fu dato dal Cielo dopo
« l' esistenza: i benefizi della libertà sono molti es-
« sendone estesa ed incompiuta la luce »

Mar. (*sorpresa*) Che bella cosa! che bella cosa! mme pare justo na filòsoca.

Luc. (*c. s.*) Comme s' è ffatta saccente e restituita . . ecco ccà: io mo sentenno leggere soltanto, già aggio accommenzato a arapirme lo cereviello.

Mar. Sicuramente; lo lleggere pe nnuje aute femmene de vascio ceto, mo è unecessario comme a lo mmagnà.

Carm. E ttu mo che ddice ne Luciè, che haje capito lo costrutto de chèllo che aggio ditto?

Luc. Ma comme; tu haje parlato de la libertà, e haje ditto ca nce dà la luce pe non ce fa sta chiù a la scura.

Mar. La luce mo comme nce la dà? nce farrà avè l'uoglio franco pe ll ccase noste, è lovè?

Carm. Tu che uoglio e nzogna me vaje contanno . . . tu che te cride, chedè sta luce? ll'è pigliato pe llucerna allummata o pe lampione a gasso? gnernò. . . la luce a cchisto senzo è cchella che se chiamma capacità, ragione, raziocinneco. .

Mar. Aggio capito, aggio capito . . . viva viva la dottoressa.

Luc. Viva la pagliettessa.

Carm. Grazie grazie, (*inchinandosi con caricatura*) ve sonco obbrigata, ve songo obbrigata...

Luc. Liegge appriesso.

Carm. (*legge*) « Questo gran bene che ognuno prezza..

SCENA III.

SIMONE *e dette quindi* PASCARIELLO.

Sim. Che! tu sì ttornata da Salierno e staje ca no giornale mmano!!!

Carm. Giornale, sissignore, giornale. Dinto a st' otto mise me sò mparata bastantemente e mme saccio dicere lo fatto mio... Che ve credite ch' era comm' apprimmo che mme teniveve vestuta comm' a ssorema da vasciajola, e abbannonata dinto a la mazzamma? oibò, oibò.... sò asciuta da chelle scurità e boglio seguità a ccanoscere che significa la scienzia ch'è ssora carnale de la virtù, e ttutte doje modellano lo core che ttenimmo mpietto pe ffarlo essere amoruso e tellecariello. Gnorc zio mio, mo è ffatto juorno, o cchello che ssaccio io mo lo mparo a ssorema, Maria, e ll' aute compagne meje si accorre: nuje aute femmene de basso ceto nciavimmo da scordà de fa li strillazzare, d' ausà chilli tratte accossì pesante e materiale.. oibò, che ssonco sti contrasto, stì ccose che te toccano lo stommaco.. civiltà. libertà, scioltezza, e la vita se renne sempecchiù bella e piacevole.

(entra nel palazzo con sussiego)

Luc. *(con tuono)* A lleggere, a lleggere Maria mia.

Mar. Sine sine, e quanno sarrà la primma lezione?

Luc. Ogge, a ccurto a ccurto; e poi...

Mar. E ppò sciordezza franchezza e ccivirtà.

A due. Addio, addio.

(viano la prima nel palazzo, l' altra nella sua abitazione)

Sim. Mo m' afferra na convulzione!.. bene mio! mo moro: cheste se sò pure mbastardute de la vita sciòveta, cheste mo sò asciute da lo sinco de l'ubbidienzia mia, fanno li spiritose, li ffaccetoste, se mparano chiù de leggere e scrivere, se confàrfano nfra de lloro.. accossì ponno appurà l' affare de la penzione che ttenono de 30 ducate a lo mese pedono.. e io vaeo

pezzenno ! . . Sò mmuorto , bene mio , sò mmuorto! (*prende una sedia vicino la casa di Maria e si abbandona*)

Pasc: (*comparisce dal mezzo e si sorprende*) Uh ! ! chedè . . D. Simò . . D. Simò. . .

Sim. Sò mmuorto.

Pasc. E ssarraje no muorto chiacchiarone . . tu staje parlanno.

Sim. Sò mmuorto , sò rummaso senza sanco ncuollo.

Pasc. Ma perchè ? ch' è stato ? che mmalora è ssucciesso ? nciavessero truffato quacche partetella ? fosse muorto quacche debitore nuosto?. . non te ne piglià.. cheste sò ccose che banno e beneno : more no debitore , chillo che nce resta vivo la sconta e lo scortecammo da meglio mmeglio : ecco cca , io mo aggio fatto duje affare belle frische frische : a uno l' aggio dato 50 ducate a ttornarne 70 doppo quatto mise; e a n' auto nce n' aggio dato 30 a ttornarne 40 doppo no mese ... bello, accossì , trosce e mmosce...

Sim. Tu che ttrosce e mmosce me vaje combinanno , non è cchisto l' affare . . è ccosa nova : è ccosa che te fa ascì da li panne: nuje stammo pe pperdere l'err dinto a la famiglia.

Pasc. E nce pigliammo l' ess ch' è cchiù ausata.

Sim. Non la piglià a ppazzia secunno lo ssolito tujo , ca simmo fritte tutte duje; tu comm' a mmarito che avraje da essere t' acchiapparraje na mogliera speretata; e io comm' a zzio e ccapo de la famiglia, ridurraggio no zero , e ssi accorre jarraggio pezzenno.

Pasc. Chesto che chiacchiarià è ? spelèfecate.

Sim. Io aggio trattato sempe de fa sta sti bardasce noste a lo grado dell' ubbidienzia e dde la gnoranzia, è lovè ?

Pasc. Già.

Sim. Mo è ttornata Carmenella da Salierno vestuta tutta sfarzosa , co la capo fatta a ppasta crisciuta . . . ne , e cche steva facenno mmiezo a Lluciella e Maria ? steva liggenno no giornale.

Pasc. Mbomma !!! avimmo jocato a la primera e avimmo fatto fruscio. Dinto a st' otto mise s' è mparata a lleggere ! na meza de gragnano ! da lo leggere vene lo scrivere ; da lo scrivere se fanno li carcole, se scompone , lo scomporre porta lo riscaldamento de lo ceroviello ; lo riscaldamento se sorchia lo sfrenamento ; lo sfrenamento ha la parte attiva sul non intervento, e tèccote compromesso tutto il paravento ! Ah ! poveriello a nnuje , poverielle a nnuje ! . . lo bello è che mo me mpastardesce co lo lleggere pure a Lluciella mia.
Sim. Te mpastardesce ? se l' ha già carriata , ogg' è la primma lezione.
Pasc. Lo bì ? essa se mpara a lleggere e scrivere , e io aggio no cavallo ncopp' a lo tu mme ntienne.
Sim. Ma io non me ne stonco , bonora !
Pasc. Sì , piglia mo proprio li ffigliole e cchiudele.
Sim. Addò . . . . addò nc' è chiù possetezza e sottommissione . . . mo pure li fformicole se diceno li fatte lloro . . Ah ! l' arraggia mia chiù fforte qua è ? che ccheste sprattechennose chiù co lo leggere e scrivere, ponno avè canoscenzia de la disposizione de lo Cavaliero Errico , e s' appura che tteneno trenta ducate a lo mese pedono.
Pasc. Comme comme ! . . li sissanta ducate a lo mese che ttraseno dinto a sta casa non sò rroba toja ?
Sim. Ah ! mo te lo cconfesso : sto Cavaliero Errico ch' è stato tant' anne carcerato pe materia politeca co Llorenzo fratemo gemello , perchè lo voleva bene assaje, e pperchè non teneva pariente, a mmorte soja ha lassato 30 ducate a lo mese pedono a Ccarmenella e Lluciella. Io quatt' anne fa fuje chiammato da D. Aniello lo notaro; e d' accordo sujo a quatt' uocchie me vaco a ppiglià la mbrumma ogne mese.
Pasc. Caspita ! chesto nc' è ?
Sim. Chesto , Pascariello mio, chesto : de sta proverenzia non n' ha conosciuto niente manco fratemo gemello , perchè ascette primma de lo cavaliere Errico da li cearcere; pò lle venette na malatia a Ponza, motivo

pe lo quale io lle mprestaje ciente ducate e nne tenco ancora no bono firmato mbianco; doppo de chesto jette a lo spetale, e ppe quanto mme s' è ddilto, llà dinto è mmuorto.

Pas. (Chesto lo ssaccio pecchè sorema Pascarella che l'assesteva dinto a lo spetale, primma de morì pur' essa a mmare ntempesta, me lo facette scrivere da no postiero.)

Sim. Ne... ne... alò! risolvimmoce, se faccia sapè subeto sto fatto a Ttotonno lo padrone de carrozze che s' ha dda sposà a Ccarmenella.

Pas. E ppurzì a D. Gennaro Tufo lo proprietario che tte la cercaje tiempo fà.

Sim. No... no, Totonno è buono. Gnorsì, mo accommenzammo a llepetià purzì co lloro, secunno la canzona de tutte quante — è ccostituzione, è llibertà, s'ha dda fa bene, e s' ha dd' ajutà lo prossemo—che prossemo e pprossemo... lo prossemo pe mme è la moneta che ttenco dinto a la sacca.

Pas. Già, ca quanno te manca non sì cchiù ommo, ma sì no muorto che pparla.

Sim. Gnorsì... mo mme vaco ntricanno de chi non magna, de chi non beve, de chi s'allanga pe la famma.. tu che mme cunte, primma caretas...

Pas. E ppò caretatebus... Bella legge! — simmo frate, simmo frate — siente dì, e ppe sti frate nuje avimmo da addeventà doje patate.

Sim. Tu che me stajo combinanno... lo munno sempe accossì è gghiuto: chi crepa pe lo ttroppo magnà, e cchi scola pe la famma; ca si fossemo tutte quante eguale non se chiammarria munno.

Pas. Già, se chiammarria cuccagna.

Sim. La scala ncià dda essere, sì o no?

Pas. Sicuramente, ncià dda essere la scala e la funa: la scala serve pe ffà saglì chi sape saglì; la funa serve pe ffa scennere chi s' ha dda mpennere.

Sim. Tu non te n' incaricà: mettimmoce paglia sotto e ffacimmoce ricche a la faccia lloro.

Pas. Sì : a la faccia de chi no lo ppo vedè.
Sim. Te voglio bene pecchè pienze tal' e quale comm'a mme , parente affezionato de Simone Cocozziello.
Pas. Unico amico e pparente de Pascariello Carota
Sim. La carota non ha dda sta maje divisa da lo cocozziello.
Pas. None, none ; e la carota e lo cocozziello hanno da dà tosse a li ccocozze longhe. Tè , no vaso.
Sim. N' abbraccio.
(*entrano entrambi nel palazzo e chiudono*)

SCENA IV.

Odesi per poco un suono dal di dentro ; quindi compariscono dal mezzo Lorenzo *gemello di Simone, e* Pascarella *gemella di Pascariello : il primo suona il violino acostume di fuori, la seconda vestita da villana, suona l' arpa : in seguito si presenta* Maria *dalla sua abitazione.*
(*I suddetti attori restano per poco a suonare dirimpetto la casa di Maria*)

Lor. Mogliera mia , è mmoscia la jornata ; stammatina la tavola se fa senza sarvietto.
Pascarella. Staje buono tu marito mio? e cchesto me preme : pane asciutto , pane e ccaso , tutto m' acconcia. Sulo me dispiace de chillo carrino ch'è dato poco primmo a lo scartellato ; unica e ssola moneta che nce poteva fa addobbà stammatina.
Lor. Làssame capì Pascarè: da quinnece juorne che stammo a Nnapole , sì rrummasa maje diuna ?
Pascarella. No.
Lor. E mmanco nce starrajo , siente a mme ; nuje co cchesta ndustria magnajemo ajere, e cchillo povero scatubba da l'autriere non provava mollica de pane: ecco pecchè steva assettato a no grado quase assempeccato.
Pascarella. Tutto va buono, ma sta lopa vestuta co mmantiglia e ccappelletto , io addò la vaco a pposà ?

Lor. Non trica na mez' ora e nnuje mangiammo, sient a mme. Sona, sona... (*seguitano come prima*)

Mar. (*ricomparisce*) Chiste addò sò benute a ssonà!.. bell gente meje, dinto a sto cortile non ne ricavate niente lo patrone che sta de casa ccà è arzuto assaje, è ttirato non fa bene manco a li ggatte.

Pascarella. Ne? buono pe isso bella giovana mia.

Mar. Io sò na povera lavannara, onne..

Lor. Capisco, capisco: camparraje a stiento, è lovè?

Mar. Già, m'addubbo comme pozzo... (*fissando Lorenzo* ma sò ll'uocchie mieje o me ncanno? vuje rassomigliat tal' e quale, ma spiccicato proprio, a lo patrone de st casa, e la faccia vosta (*a Pascarella*) è una stamp co lo socio sujo.

Lor. È lovè? nce vorria mo mogliera mia e fossemc capitate dinto a lo cortile de la casa de Simone fratemc gemello... pecchè saccio ca isso sta a Nnapole.

Mar. Uh! justo justo, isso abeta ccà, e lo socio sujo è Pascariello.

Pascarella. Fratemo ciaramello.

Lor. Gemello, gemello, Pascarè.

Mar. Che bella cosa! io mo non v'aggio maje canosciuto, ma pure m'avite dato na gran consolazione a vederve vivo; pecchè nfamiglia de D. Simone s'è dditto ca vuje jereve muorto uno a lo spedale, e n'auta mmare ntempesta.

Lor. Nce simme sarvate, bella giovana mia, nce simmo sarvate pe grazia de lo Cielo; e pperchè scampajemo da la morte tutte duje, jurajemo de stare sempe aunite, e perciò simmo marito e mmogliera.

Pascarella. Senza figlie però, perchè io patesco d'affetto strèpice.

Mar. Se vede a la faccia che site ntufatella.

Pascarella. Sì, patisco assaje, gioja mia, co ttutto che aggio fatta la cura d'assafètela e uoglio de fegato de merluzzo, p'avè no sproccolillo de figlio.

Mar. Pe buje sarria novità avè no figlio, ma pe lo si Lorenzo ch'è bidovo comme sò bedova io...

Lor. E ccomme saje li fatte mieje ?

Mar. Me l'hanno ditto li ffiglie voste Luciella e Ccarmenella.

Lor. Li ffiglie meje! e cchelle stanno dinto a lo serraglio addò se nne jettero piccerelle, quanno io jette carcerato a Pponza.

Mar. Vuje state scarzo de notizie : lo frate vuosto Simone li llevaje da llà , e mmo se sò ffatte doje belle piezze de figliole e stanno ncoppa.

Lor Stanno ncopp'a sta casa !

Pascarella. Uh che ppiacere ! me voglie abbraccià li ffigliastre meje.

Lor. No, che ffaje mogliera mia... io saccio l'indole maligna de fratemo, se ll' ha pigliate dinto a la casa credennome muorto, ma si appura ca io sò bivo è ccapace de conzignaremelle e ghiammo pezzenno tutte quatto; maggiormente perchè io l' aggio da dà ciente ducato che mme mprestaje quanno io steva malato a Pponza, e ttene pure no bono firmato *in* bianco.

Mar. Caspita ! tenite na carta firmata fora! sè sciacquarrisseve buono lo brito; chillo sarria capace pe sto fatto de farve pure carcerà pe debeto.

Pascarella. A la nasceta de la mamma !

Mar. Sapite che bolite fa ? annasconniteve dinto a la casa mia , posate li strumente , arreposateve , ca io mo de foracchio li ffaccio scennere ccà abbascio p'abbracciarve.

Lor. Sine sine , lo Cielo te lo ppozza rennere.

Pascarella. Femmena de core , femmena veramente caritatevole...

Mar. Cheste mo sò pparole superchie... jate... aspettateme dinto e ddigerite lo pranzo che avite fatto.

Pascarella. Tu che buò digerì, nuje stammo co la trippa al primo offerente.

Mar. Ch' aggio da fa ? non avite mangiato ancora !

Pascarella. Nè nc' è speranza de mangià, perchè non tenimmo manco l' addore de no treccalle.

Mar. Auh ! povera gente... comme nce patiscol... Io sò na misera lavannara e non aggio comme.... (*risoluto*)

Ora, a cchello che nne vene vene: non sia maje che ddinto a la casa de Maria vuje state a ccuorpo diuno: mo neredenza ve piglio quaccosa, e vve faccio soppontà lo spireto.

Lor. Tu che ddice! si na povera lavannara, e tte vuò fa no debeto pe...

Mar. Perchè? pe ssoccorrere li bisognuse comme a mme... sine, sine, co lo sciato si accorre ve voglio ajutà, stammo a sta bell'epoca e la fratellanza nce lo ccommanna... Assettateve dinto ca no quarto d'ora e ttorno. (*via*)

Lor. (*commosso eccessivamente, dopo breve pausa soggiunge.*) Acchiappa. . Acchiappa. . .

Pascarella Che ccosa?

Lor. Acchiappa lo moccaturo pe ppolizzarme li llagreme che mmo me scorreno.

Pascarella. Sine, haje ragione.. e ttu appilame, appilamo.

Lor. Che buò appilà?

Pascarella. Li ffontanelle dell' uocchie che accommenzano a llammoccà.

Lor. Lo bl mogliera mia?.. che t' aggio ditto ca chillo carrino dato pe ccarità, nciassicurava la magnata stammatina?

Pascarella. Haje ragione, marito mio de zuccaro.

Lor. Sto core de sta giovane mò me fa arricordà de lo buon core de lo cavaliero Errico che steva carcerato co mme; ca de lo mmagnà sujo me ne faceva sempe porzione. . . Eh! mogliera mia, si s' osservasse generalmente sto piglia e pporta de fratellanza, sarriamo felice tutte quante. L' ommo, sgnigliato che ffuje scopp a sta terra, non solamente se vedette vestuto de carne osse e ppella, che ssonco cose che banno a fferì na vota; ma lle fujo chiazzata mpietto n' arma, e attuorno a st' arma stanno scritte cheste pparole che se chiammano lo zuchillo de la vita umana — Ama a cchi t' ha criato— Ama lo prossemo tujo — Compenza li ffatiche de l'operajo— E cchello che non buò pe tte non sia pe l' autre.

Pascarella. Lloco te voglio marito mio, s'osservassero da tutte quante sti belle masseme, gnernò. . .

Lor. Ma se sole dicere, mo se negozia a lo trenta pe cciento: dinto a cciente nne truove trenta che ffanno sti belle ccose: sti trenta ne sorchiano n' auti ttrenta: sti sissanta sò la calamita pe n' auti ssissanta: e sperammo a lo Cielo che se spanne st' ammore dinto a lo core de tutte e accossì farrimmo una famiglia felice e ccontenta.

Pascarella (*commossa*) Zuccariello, rammagliettiello, susamiello de Pascarella toja. . Ah! quanto pagarria d' avè no mascolillo che ttenesse tanta letterumma ncuorpo.

Lor. Jammo dinto mo, ca de chesto pò se nne parla. (*entrano nella casa di Maria*)

SCENA V.

TOTONNO, *poi* TITTA, *quindi* LORENZO *e* PASCARELLA.

Toto (*vestito galantemente e con tutta la ricercatezza che usano i bravacci de' borghi*) M' hanno ditto che Ccarmenella mia sia arrivata da Salierno; e ccomme. . . non me se manna a cchiammà! . . io non aggio fatto auto ogne ghiuorno dinto a st' otto mise, de venì a spià de la persona soja, e mmo ch' è benuta. . manco s' è ausata la crianza de passarne avviso a sto mustacciello che nce tene parola data! Sanco de n' ainiello allattante! Ttotonno Scamazza riceve chisto tratto! e ppur' è bero ncià dda essere chi m' ha sbertecellato lo zio . . . uh! sè (*guardando per l' esterno*) veco trasì cca Titta lo negoziante de coria . . che penziero me carfetta lo cereviello . . chisto cchiù dde na vota è stato da me scontrato pe sti contuorne . . nce fosse pericolo che . . . stammo no poco a bbedè. (*si ritira nel fondo*)

Titta (*comparisce similmente vestito*) Io mo nn' aggio fatto ammore co ffigliole, n' aggio cuffiate stiratrice

e bajasso . . addò sò ghiuto a ntuppà? nfaccia a sta bardascia che sta de casa eca ncoppa m' ha fatto perdere proprio li cchiancarelle vì. . . Comme va? da stammatina non s' è affacciata maje a lo barcone. . (*spia nel buco della serratura del palazzo*) non se vede nisciuno. (*passa sul davanti*)

Tot. Se reveresce. (*salutandolo con sussiego*)

Tit. Se comprimenta. (*c . s*)

Tot. Vorria no sghezzillo de piacere da vuje, de sapè che nce venite a ffa da ccà attuorno.

Tit. Vorria n' auta zechella de finezza da vuje, de sapè chi site che bolite sapè tutti li fatte mieje.

Tot. Sonco chillo tal' e quale bardascio che quanno vò appurà na cosa l' ha dda sapè nzì a la casa soja si accorre, e ssinò nce stanno li mezze pe ffa vommecà la gente e ffarle dì chello che tteneno ncopp' a la vocca de lo stommaco.

Tit. Pe ffa vommecà nciavite dato mmiezo, perchè già me se sta rrevotanno lo stommaco, vedenno sto lasso e ppiglia, sto stennecchiamiento che mme state facenno.

Tot. Io faccio lo stennecchiamiento? sì Tì, vuje ve site nformato che Ttotonno Scamazza, patrone de sè cittatine e otto pullitre, non s' è stennecchiato maje, e quanno s' ha dda fa quacche fatto se fa zitto zitto e a quatt' uocchie?

Tit. E buje sapite che Ttitta Scamazzato, patrone de duje magazzine de coria, quanno ha dda dicere li rragiune soje, senza stiente e contrastiente, li ddice zitto zitto co pparole e cco ffatte?

Tot. (*con amaro sorriso*) Veramente, sì Titta Scamazzato?

Tit. Veramente, sì Totonno Scamazza.

Tot. Vuje non ce levate e non ce mettite ne sì Tì?

Tit. Manco chille che se chiammano punte ntrerocative, sì Totò.

Tot. (*risoluto*) Bè: simmo a lo caso: quatto parole sfrittole sfrittole e ppò a li fatte . . jammo. Tu perchè biene ccà?

Tit. Non te lo boglio dicere.
Tot. No? e zitto zitto. . ccà stesso miette mano.
Tit. Sine, o te cucche tu, o mme cocco io (*cavano i coltelli e si sfidono*)
T t. Mena. .
Tit. Dàlle. .
Lor. (*comparisce colla moglie, ed il primo si frappone*) Chiano, chiano belli figliule mieje.
Pascarella. Levate marito mio da miezo ca te ponno spertusà pe scagno. . .
Lor. A cchi? io tenco core mpietto: (*si pone nel mezzo e li trattiene*) alò! che ssignifica sto pigliarve a ccortiello? tu sì ommo e ttu sì ommo: tu tiene core, e ttu tiene core . . e ddinto a st' epoca de brillante, volite conservà l' odio, e lo beleno? volite venì a na sfira!
Tot. E quanno nce cape non se ne po fa a mmeno.
Lor. Quanno nce cape, se chiacchiarea primmo a ssanco friddo, se diceno li rragiune. . .
Tit. Sè . . . e ppò nce verimmo a bino nuovo pe te scarfà . . . tu che baje combinanno, quanno lo sanco è ghiuto all' uocchie vaje trovanno ragiune e non ragiune. . . . e ppò co cchi? co na crapa muccosa..
Tot. Io sò ccrapa! jesce fora . . cca nc' è sto mausoleo che nce mpedisce. (*indica Lorenzo*) jesce fora...
Tit. Jammo. (*si avviano e Lorenzo li ferma*)
Lor. Aspettate.
Pascarella. Levate da miezo tu.
Lor. Vuò abbuscà ne Pascarè? signure mieje, comm' a pprossemo che ve sonco, dicite perchè v' appiccecate.
Pascarella. E nce vò la spiega? d' ogne appicceco chi nn' è la causa? na femmena. Saccio io che na vota pe l'ammore mio se facettero na petriata quatto munnezzare.
Lor. Oh! statte zitta mo.
Tot. (*fissando Lorenzo*) (Io non me nganno, chisto rassomeglia tal' e quale a . .)
Lor. Jammo: dichiarateve nnante a mme, e ssi nce vò, v' appiccecate doppo.

Tot. Cca non c'è dichiaramento; isso da sta strata non cià dda passà cchiù, e mmo che cchella figliola è arrevata da Salierno. . .

Tit. Chi è arrevata da Salierno? quanno maje è ppartuta chella che ddico io? ogne ghiuorno l'aggio vista a lo barcone.

Tot. Aspetta. . aspetta ... sanco de no felettiello d'annecchia! frate mio avimmo obbrigazione a sto buon'ommo che ncià spartuto, ca sinò nce sbudellavamo nnocentemente: tu haje fuorze pretenzione pe cchella che se chiamma Luciella?

Tit. Gnorsì.

Tot. Scusame, teccote no vaso e ssimme amice scorporate. Io te parlo de Carmenella, la sora de Luciella.

Lor. (*tra sè*) (Sè! sti duje ridicole sò nnammorate de li ffiglie meje! state frische!)

Pascarella. Avite visto mo? è cchi è stato la causa de stutà st'allummenaria? sto saccentone, sto zuccariello de maritemo.

SCENA VI.

Maria *con involto*, *quindi* Luciella Carminella *e detti.*

Mar. Eccome cca a mme... uh! che bella combinazione. . . Totonno pure ccà! sine . . sine . . mo è lo tiempo, aggio visto ascì pe la porta de lo ciardino Simone e Pascariello . . li ffigliole stanno sole ncoppa . . e cche chiù bell'accasione de chesta? (*con velocità mette l'involto nella sua abitazione, quindi bussa il portone e chiama premurosamente*) Luciella, Mariella, scennite ccà.

Luc. (*dal di dentro*) Chi è Marì?

Mar. Scinne . . scinne co Ccarmenella.

Tot. Ma perchè? che nnovità è cchesta. . .

Mar. Che nne vuò fa. . te voglio fa rummanì a bocc'aperta, Luciella, Carmenella. . .

Luc. (*comparisce con Carminella dal palazzo*) Marì, chedè ?

Carm. Ch' è ssucciesso ?

Lor. Figlie meje care care. . .

Pascarella. Palommelle de lo core mio.

Luc. }
Carm. } Comme !

Tot. }
Tit. } Figlie !

Mar. Sì, chisto è Lorenzo lo patre vuosto, frate gemello de Simone, che se credeva muorto a lo spedale.

Carm. Chesta che conzolazione è ppe nnuje !

Luc. Avimmo trovato lo patre nuosto che ssempe tenevamo ncore de vasarle la mano.

Lor. Mogliera mia, vire che belle piezze de giuvene.

Pascarella. Sine . . sine . . lassatemmelle abbraccià, lassatemmelle abbraccià . . io sò la ciaramella de Pascariello.

Lor. La gemella, la gemella : è mmogliera a mme, e ssarrà una de chelle mmatreje che vonno bene a li ffigliastre.

Carm. Venite ccà, dateme no vaso.

Pascarella. Eh ! io nciavarria a ppiacere . . ma siccome ajere mangiaje cepolle . . me puzza lo sciato e . . .

Luc. Vuje che ccepolle e aglie nce jate contanno . . . venite ccà. (*invitandola*)

Pascarella. No . . no . . nce stonco attaccata assaje a sti mmeticolezze . . lassate sta.

Carm. Jammo ncoppa mo: appena arrivarrà zì Simone, nn' avrà gran piacere de. .

Lor. Vuje che ddicite figlie meje . . si mme facite vedè a ffratemo, chisto è ll' uneco mezzo pe ffarve lemmosenà nzieme co mmico : vuje sapite ca io sò no pezzente e isso è rricco . . .

Luc. Ha ragione, ha ragione papà : saccio io li mmaledeziune che lle manna quanta vote lle vene dinto a li mmane lo bono mbianco de 100 ducate.

Lor. Lo bì ? è cchello che ddico io ?

Pascarella. Che se nne pozz'accattà tremmentina chille denare che ttene . . . no . . . no tremmentina. . . sfilacce, sfilacce. che ppozza crepà, che ppozza scolà . . pù! pù! pù! a la faccia soja!

Carm. Sì, ma vuje mo che ppretennite? che mmo che aggio visto a ppatemo vivo . . che mmo che l'aggio canosciuto se po ddì, perchè nce lassaje piccerelle dinto a lo serraglio .. io me stacco da lli braccia soje!

Luc. Maje e ppò maje. . pezzente isso, pezzente nuje.

Carm. Justo, va lemmosenanno isso co la mogliera, jammo lemmosenanno nuje pure.

Lor. Figlie meje care care!

Pascarella. Sanco doce, sanco verace de la mammarella vosta!

Mar. E cchesto non c'era difficoltà, saccio io che belli core che ttenene.

Tot. Signure mieje . . . signure mieje . . . vuje state chiacchiarianno comme ccà non ce stessero sti duje piezze d'aùscele. (*indicando sè stesso e Titta*) Vuje sapite che Ccarmenella ha dda essere la sposa de Totonno Scamazza. ommo abbasato, co cchiuove e ba scorrenno?

Tit. Vuje sapite che Titta Scamazzato pretenne a Lluciella pe ffarla marcià comm'a na principessa pe li frisole che ttene?

Lor. E buje sapite che Llorenzo Cocozziello, padre de Carmenella e Lluciella, non ve li bò dà, doppo che li bestisseve de brillante?

Tutti Comme!

Lor. Lo conzenzo, comm'a ppadre che ssonco, da li mmane meje ha dd' ascì, e non l'avarrite maje e ppò maje.

Luc.
Mar. } Vuje che ddicite . . .
Carm.

Pascarella. T'aggio piscato, t'aggio piscato marito mio, e ffaje buono.

Tot. Fa buono! oh! .. el Lavriè, scetateve: vl ca io

sonco Totonno Scamazza patrone de sè cittatine e otto pullitre.

Tit. Vì ca io sonco Titta Scamazzato, proprietario de duje magazzine de corie.

Lor. Sì Scamazza e Scamazzato, vuje putite scamazzà comme volite vuje, ca li ffiglie meje non fanno pe sti soggette.

Pascarella. Ha ragione e ha ragione co lo ssupierchio, saccio io le pperchè...

Tot. Sapite lo pperchè ? sentimmo qua è sto pperchè...

Lor. Gnorsì, io donco li ffiglie meje a duje che ppe primmo pregio e ornamento portano la pistola ncuollo, lo stile, lo stocco e bba scurrenno : se portasse ndifesa, comme lo portano tant'aute... via via; ma gnernò, sò cchilli tal' e quale che pe no misero equivoco, comme s' è bisto poco primmo, n'auto ppoco se scannavano comm' a ppuorce.

Pascarella. Dice buono, dice buono : pe la casa nosta nce vò lo sanco chiù ffriddo, nce vò lo coro de picciunciello, no lo core de lione.

Tit. Tu che ppiccioncielIo e llione me vaje combinanno: uno che ave n' offesa non ha dd' aspettà chiàcchiere, ha dda menà cortellate.

Tot. Perchesto mo e llibertà e ccostituzione.

Lor. Lo bì ? lo bì ? la parola che nce ncanna : — è llibertà, è ccostituzione — La costituzione non è stata data pe ffà gallià li birbante, li ntrigante, li pazze... capite, piezze d' animale ! Io sò stato strujuto dinto a li ccarcere da lo cavaliere Errico, e tte lo ppozzo dicere, capisce ? La costituzione costituisce l'ammore sbisceràto pe lo simmelo nuosto, non già l' odio, la stizza, l' egoismo, lo cecero prodomo meo... La libertà è no gran dono che ncià dato lo Cielo, ma s' ha dd' assaggià co ttutta delicatezza e mmoderazione, ca sinò nce fa rompere la noce de lo cuollo .. Gnorsì : perchè è llibertà, se magna, se veve, se mbriaca, se nzurda e sse fanno mille e mmille stravizze: perchè è llibertà uno pe ccombinazione te smeste, na parola

porta all' auta, e tte siente dicere — miette mano a lo cortiello — uno pe scasualità guarda na femmena de li ttoje nnocentemente, tu t'allumme de capo, miettemano a lo cortiello e nficche... che haje da nficcà la nasceta de mammeta! chillo che se chiamma frate tujo se rispetta comme a lo sanco tujo stesso, capisce? st' abbuordo, sti ricce, sto friso a la scolla, sto va e biene qunnno parle, st'ammartenatezza... sò ccose che ffanno redicolo ll' ommo... core, coro piatuso, sincero, e ffermo nce vò mpietto e nnient' auto, p'essere apprezzato da lo simmele, p' essere beneditto da lo Cielo, p' essere amato da tutto lo munno, e in fine pe ccanoscere li dovere che spettano a no buon cittadino onesto, sincero, e subordinato sempe a la legge che lo governa.

Pascarella (*inebriata eccessivamente*) Tè, tè, marito mio, no vaso che nce cape, tè: asciùttate lo sudore che haje faticato no poco supierchio. (*cava un fazzoletto lacero e gli pulisce il volto*)

Carm. Uh! che ssaccentone de patre che ttenimmo!

Luc. Che ppiezzo de zuccaro a ppanetto!

Mar. Ah! mm'è recriata proprio, ma veramente m'è recriata.

Tot. (*a bassa voce*) Ne Tì, è ntiso?

Tit. Nce ll' ha veramente cauzata.

Tot. Ebbiva! aspettateme no minuto e ssò ccà. (*via*)

Tit. Na mez' ora e ttorno. (*via*)

Pascarella. Sò addeventate propete duje cuniglie, vì.

Lor. Essì, non ne poteva cchiù.

Carm. Che banno a ffa mo?

Lor. Eh! l' aggio piscato io, e ssaccio pure qua è lo specifico che usarranno.

Mar. (*guardando pel mezzo*) Uh! uh! torna lo frate vuosto Simone e Pascariello.

Lor. Scappa scappa. (*fugge a dritta*)

Pascarella. Annasconnimmoce. (*fugge a sinistra*)

Mar. (*alle giovani*) Fujte, fujte, non ve facite vedè ccà abbascio. (*viano le ragazze sopra, e Maria nella sua casa*)

SCENA VII.

SIMONE e PASCARIELLO

Sim. Gnorsì, isso era.
Pasc. E ccomme va lo fatto? Totonno, chillo che ha dd' apparentà co ttico, te vede da chella poteca che sta ccà bicino, e ffa fenta de non canoscerte!
Sim. Avesse cagnato penziero pe Ccarmenella?
Pasc. Eh! la cosa non pò essere disficele, perchè chell' ha tricato otto mise a non tornà a la casa.
Sim. Non sulo, e ppò l'avarrà visto co n'abeto tutto a lo ccontrario de chillo che tteneva primmo...
Pasc. Co na capo fatto a sguiglie de cepolla...
Sim. Avarrà ntiso chilli quatto scarrafune che lle sò asciute da vocca...
Pasc. Avarrà saputo ca mo conosce lo lleggere. . . isso ch' è no turzo vestuto, l'ha pigliato nfaccia e...
Sim. Che beco! (*mettendo la testa al di fuori del cortile*) è isso che bene da chesta parte.
Pasc. Uh ccaspita! chillo è Ttotonno ncarna e ossa.
Sim. E comme va vestuto? sangue de no casecavallo vicchio! chisto avesse pure cagnata la bussola? Oh! ppe lo Sole lione che dinto a la casa mia non ce mettarrà chiù ppede.

SCENA VIII.

TOTONNO, *quindi* LORENZO PASCARELLA *e detti.*

(*comparisce il primo senza gli ornamenti da bravaccio, e si avvia pel palazzo, nulla curandosi di Simoae e Pascariello*)
Sim. Ne signor mio... non ve chiammo pe nnomme perchè non vi distinguo più per quel Totonno di prima: che pretendete dalla mia casa?
Tot. (*con tuono familiare*) Chi è ... che ddicite... io non capesco ..

Pas. Non capisce?... là non se nce mette cchiù ppede: nc' è capisciuto?

Tot. Ah! llà non se ce pò mettere cchiù ppede? è ccosa de poco momento: mo io non metto cchiù ppede llà ncoppa, e cchella che sta llà ncoppa mettarrà pede ccà abbascio.

Pas. Chi sta llà ncoppa?

Tot. Carmenella mia.

Sim. Carmenella! Carmenella è mia nipote... capite? voi non ci avete nessun dritto.

Tot. Vostra nipote sissignore, ma quase mogliera mia, perchè nce tenco parola data co la volontà vosta.

Sim. La volontà mia mo non c' è cchiù: io ntenneva darla ad un uomo intero, ad un soggetto di coraggio, ad un essere che metteva soggezione pure a li pprete, come site stato fino al giorno di jeri in quà.

Pas. Dal giorno di jeri in quacquarà, oggi st'ommo de coraggio ha posto il musso nel solito veveraggio, ed è diventato un soggetto del mese di Maggio, per cui andate o vi faremo fare un brutto viaggio.

Tot. Chill'apparato de jere me renneva n'ommo redicolo sbafante e cchiacchiarone; sto vestito semprice e sciuoveto fa capì lo stato d'eguaglianza, e v'attesta che ccà nc'è no core tutto a lo ccontrario de chillo de jere: ajere nce steva stizza, veleno, fummo, e superbia, ogge nc'è ammore, affecchienzia, sincerità e ffermezza.

Sim. Sì? sta molto bene: sto core de mo non fa cchiù pe la casa mia, uscite fuori da questo cortile perchè non ci avete più che pretendere.

Tot. Ho molto che pretendere, nce sta no muorzo de mogliera.

Pas. Mogliera! nu fora bannera non fa per la nostra salera... fuori.

Tot. Mo, facite scennere chella che sta llà ncoppa.

Pas. Chella che sta llà ncoppa, ha dda i cchiù ncoppa, e s'ha dda piglià chi non tene ncuorpo la stoppa; capite signor mio asso di coppa?

Tot. Tu non parlà, tu stàtte a lo luoco tujo e ba cra-

sta a cchi può crastà...

Pas. Io crasto! e che stoneo a lo pontone de Madalune?

Sim. Oh! fenimmola... fuori o sinò viecchio e buono me faje fa chello che non aggio fatto maje.

Tot. Ah! volite che mme ne vado? e io ve servo; ma ve juro che appena Carmenella me sarrà mogliera....

Sim. Mogliera a tte! nce vò lo conzenzo mio.

Pas. E ssi te lo volesse dà io l'attacco lo vraccio deritto.

Tot. E che nc' è abbesuogno de lo conzenzo vuosto? ah! ve credite che... ah ah ah! vuje state scarze de notizie; cca mo nc' è no stagna-sanco che... ah ah ah! vì comme se mettono ntuono tutte duje, se credono che lloro mo ponno ncuollo a cchella, quanno... ah ah ah! uno s' allumma da na parte, n' auto s' allumma dall' anta, e la fava se sta cocenno co ll' acqua soja stessa... ah ah ah! (*via ridendo*).

Sim. Ccà mo nce sta no stagna sanco! chi è sto stagna sanco?

Pas. Stagna sanco! no, stagna tiella sì, ch'è cchillo che ajere te stagnaje la cazzarola... ma stagna sanco no.

Sim. Ha sbagliato, non c'è lo stagna sanco, ma nc' è lo diavolo ncuorpo a mme ca mo proprio m'è ttrasuto.

Pas. No no diavolo, è ttrasuto tutto lo nfierno dinto a la trippa mia co Porpettone mperzona.

Sim. Plutone.

Pas. Co Spuntone sì, me n' addono a li cciaravelle che me sento ncuorpo.

Sim. Vennetta, vennetta contro a sto ridicolo.

Pas. Sì, vennetta e la cchiù sorchiatissima vennetta.

Sim. Chisto parla accossì perchè avrà progettato d' arrobbarme a Ccarmenella... ma primmo che ffa cheso, sta sera a quatt' uocchie lle faccio fa na battaria.

Pas. Sì, dice buono, nce li ffacimmo dà nfaccia a li gamme, accossì se mette dinto a lo lietto fino all' esterminazione de' suoi giornali.

Sim. Sine: e ttratanto facimmo venì D. Gennaro Tufo, lo proprietario che me cercaje tiempo fa Carmenella: isso se l' ha dda sposà a la faccia de Totonno.

Pas. Sì, isso, mo lo vaco a cchiammà a lo cafè, lo vaco a pprià, lo porto ccà, lo faccio assettà, lo faccio parlà, squasià, e boglio tenè na cannela che ha dda superà tutte li ccannele che aggio tenuto nfi a mmo, de cera vergene, e ccera mmaretata.
Sim. Sine, curre mo da D. Gennaro e pportatillo co tlico.
Pas. E ttu curre ncoppa e barrea barcune e ffeneste.
Sim. Rigore...
Pas. Mazzate...
Sim. Cauce e mmorza...
Pas. Perepesse e pponia...
Sim. Sotto a li piede accossì..... (*mostrando di volerle schiacciare*)
Pas. Falle ascì lo core accossì...
a due. Vennetta, vennetta. (*viano per parti opposte*)

(*Ricompariscono subito Lorenzo e Pascarella e ridono sgangheratamente*)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ATTO II.

Camera con porta nel mezzo e due porte laterali.

SCENA I.

CARMINELLA *introducendo* LORENZO *e* PASCARELLA

Carm. Non è possibile, no, no, e nno: vuje avite da fa chello che v' ha priato Totonno, vuje avite da sta ccà, vicine a li ffiglie voste.

Lor. Ma gioja de papà, perchè vuoje che scontrannomo co ffratemo, mmece d' abbracciarce nuje venimmo a mmazzate.

Pascarella. No no, bella mia, maritemo mme preme: sto sproccolillo tenco, me vuò levà lo sproccolillo e comme fa pò sta povera sarcenella? isso co ssalute v' ha dato lo conzenzo, mo Totonno abbascio a la casa de Maria co lo notaro sta facenno li ccarte pe lo matrimmonio, sposateve e ddoppo...

Carm. Ma si è ppe li ciente ducate che avite da dà a zzì Simone, Totonno ve li bò caccià...

Lor. Non signore, non signore, io mo non accetto niente. Totonno è no stranio e non me convene de riceve re li denare da lo nnammorato de figliema; app

te sarrà marito, allora legalmente lo riconosciarraggio comm'a n'auto figlio, e accettarraggio li favure suoje.

Pascarella. Bravo! ommo annorato nzì a l'accoppatura.

Carm. Embè, e ssia accossì; ma mo perchè li volite contradì? Chille hanno ditto che appena fatte li matrimmuonie vuje starrite co nnuje, e non ve mancarrà maje cchiù no tuozzo de pane fino che lo Cielo ve darrà vita.

Lor. Gnorsì, me persuade lo pparlà tujo... ma addò nce mettimmo pe non essere viste nè da Simone, nè da Pascariello; dinto a la casa de Maria non ce potimmo sta, perchè ascenno fratemo da lo palazzo nciabbista, e bonanotte a Ccola.

Carm. Ccà, ccà, chisto è luogo sicuro: (*indica la porta di mezzo*) sta cammera è segreta, ccà nce stanno rrobe vecchie e nnisciuno de lloro nce trase: vuje annasconniteve llà dinto e arrepusateve ncopp'a no canapè viecchio; si pe combinazione vedite che s'arape la porta, ve nne potite scappà da llà e dda ccà, (*indica a dritta e sinistra*) nce stanno doje aute asciute e portano pure a sta gallaria.

Lor. Che ddice ne Pascarè?

Pascarella. Asseconnammola, finalmente sta cosa dura fino a cche non se sò ffatte li ccarte e vve sposarrite.

Carm. Justo accossì, ca sinò primma de li matrimmuonie ve potite scontrà co zziemo, venite a cchi sì ttu e cchi sonco io, e sse fa na pubblicità pe lo quartiere.

Lor. Embè, trase co mmico mogliera mia.

SCENA II.

GENNARO, PASCARIELLO *e detti*, *quindi* PASCARELLA

Gen. (*dal di dentro*) E Ccarmenella addò sta?
Lor. Ah ah! na voce nova!
Carm. Chisto è lo proprietario che me vorriano dà pe mmarito. (*Lorenzo entra nella stanza di mezzo e chiude la porta*)
Pascarella. Vuè, è utiso mo chello che t'aggio priato poco primma? figno e ffalle ceremmonie.
Carm. Ma si D. Gennaro Tufo se vommechea
Pascarella. E ttu vommecheało purzì, accossì se piglia tiempo fino a cche non so ffatte li ccarte pe ve sposà.
Carm. Trasite trasite ca vene co Ppascariello. (*entra Pascarella*)
Pascariello (*subito si rende visibile*) Ccà, ccà D. Gennaro: eccola ccà bella pronta e sprìceta che v'aspetta co li braccia aperte.
Carm. Sì sì, D. Gennaro mio bello, favorite.
Gen. D. Gennaro mio bello! e quanno maje t'è asciuta sta percocata da la vocca? io tiempo fa pe ssalutarte soltanto, pe ppigliarte la mano e ddirte — quanto si bella — avette da li mmane toje no papagno accossì carnale che me facette associà all'acqua de lattuga, t'assicuro che ssulo D. Gennero Tufo patriotta, proprietario e ccorrentone, portato assaje pe la roba rustica, potette digerì chella sciorta d'azione.
Carm. Tiempo fa, gnorsì, ma mo...
Pas. Mo è ttutt'auto, mo ha conosciuto che cchillo smocco de Totonno che la pretenneva è no vota bannera, ha conosciuto ca vuje site no buono parpacchione..
Gen. Parpacchione!
Pas. Voglio dì no piezzo gruosso, vì.
Carm. E non te saje spiegà Pascariello mio, non se dice parpacchione, se dice lasagnone... vì, la lasagna quanto cchiù grossa è, cchiù se renne porposa e ssaporosa.

Gen. Sì, va bene... ma sto parpacchione, sto lasagnone... sta cadenza in one lassammola sta.

Pas. Sì sì, ausa la cadenza in jello... sto signoriello....

Carm. Sto rammagliettiello, sto cianciusiello, st' assanguatiello... (*tra sè*) (che te pozz' ascì lo scartiello...)

Gen. (*fuori di sè per la gioia*) Pascariè, Pascariè, mo mme vene na cosa pe la contentezza! sti sciorte de sciure stanno ascenno da la vocca de Carmenella!

Carm. E che v' aggio ditto... è ppoco, è ppoco pe lo merito vuosto.

Gen. È ppoco! oh! bene mio!... e addò me steva stipata sta consolazione... io sto sconocchianno.

Pas. Assettateve, assettateve: Carmenè assèttate, facite l'ammore cum pubblica commoditas... te ccà: (*li fa sedere*) oh! essì, a lo mmanco tu te piglie n'ommo nobile ricco e ccauzante; Luciella s'acchiappa a mme che ppure sto mporpato, e ppare che ttutte doje potite essere li ffemmene cchiù ffelice de lo munno.

Gen. Vì che ddice! chesta addeventarrà princepessa a lo scianco mio; io cammino e besto a la bona gnorsì, ma vì sò l'ommo de 50milia ducate, tenco paglia sotto, sò ssulo, senza nisciuno che mme commanna, sò no poco vicchiariello, gnorsì...

Pas. Vicchiariello! vuje site cchiù forte de no toro marino, li gguarneziune nfronte ve mancano, ma pe lo riesto lo rassomigliate.

Gen. Non parlà tanto Pascariè. ca tu pe llodà la gente li subisse: io Carmenella mia vado trovanno pe guida na figliola casareccia, non mporta ch'è na popolana... anze sto genere è stato sempe la passione mia perchè me ll'educo seconno li mmasseme presente.

Pas. No no, te ll' haje da educà raccoveta, ferregna...

Gen. Me lo beco io Pascariè, onde essendose data mo la felice combinazione che tu... che io... scusa amicone mio si...

Pas. Ch' aggio da scusà, chiacchiariate, dicíteve li fatte vuoste senza scuorno, se tratta ca dimane avite da ncatenarve... anze, pe non darve soggezione mo io

vaco dinto p' associà cierte ppartite che aggio esatto poco primmo , azzò quanno torna Simone trovarrà lo cunto bello e ffatto : permettite D. Gennà.

Gen. Siervete Pascariello mio , e tte ne resto assaje obbligato sa.

Pas. Che ncentra, aggio fatto lo dovere mio p'apparentà co no piezzo de zarnacchione accossì rricco. (*entra a dritta*)

Gen. Lo bì? pe ccomprimentarme te mena na scarola ogne ttanto... io sò zarnacchione!

(*Pascarella mette la testa al di fuori della porta di mezzo ed anima Carminella perchè dialogasse con Gennaro, quindi rientra*)

Carm. (*tra sè*) (Ah! che ppena è a bommecchiarmo co sto sciabolone!)

Gen. E accossì? Carmenè, mo stammo sule: dimme chiaramente , tu me vuò bene ? tu me piglie co ppiacere, co ardente desiderio ?

Carm. (*trâ sè*) (Pecchè simmo sule io non tenco coraggio manco de guardarlo nfaccia... uh ! ntiempo trase Maria...) (*chiamandola con premura*) Marì , Marì. . .

Gen. No , no , non chiammà gente, parlammo accossì a quatt' uocchie.

SCENA III.

Maria *e detti* , *quindi* **Lorenzo** , *poi* **Totonno**

Mar. Eccome cca... uh! D. Gennaro! ve sò schiavottella pappone mio aggraziato.

Gen. Sì sì... ma sti ccerimmonie che mm' è fatto nzì a mmo , astienete n' auta vota de farle.

Carm. No , no ; non c' è gelosia co Maria , chesta s' è ccrisciuta co nnuje, è na bona femmena affezionata....

Gen. Sì lo ssaccio, e ssaccio pure la bella compagnia che ha fatto a la felice memoria de lo marito. ma vi, la scena mo pare che vada cambiando dovendomi sp... con voi.

**

Mar. Ah! vuje ve pigliate a Ccarmenella? e lo ssapite de certo?

Gen. Almeno, per quanto si è detto, per la premura che ha avuto Pascariello in chiamarmi per parte dello zio; per l'amicizia che tengo co D. Simone che m'ha puosto a pparte de tutte li segreti suoi, e io saccio chello che non sape nisciuno, essendo anche a conoscenza del notaro che... basta, ciò che mi fa più che certo, è la maniera comme parla Carmenella... (*comparisce Lorenzo, ed anima come sopra la figlia*)

Carm. È l'ammore de Carmenella che non bede auto che pe sti bell'uocchie: che non arreposa cchiù la notte penzanno a D. Gennaro sujo... a sto bell'ommo, a sto schiecco.

Gen. Basta basta... troppa roba, troppa roba... (*tra sè*) (chesta me la stesse menanno dinto a lo crovattino...) (*guarda casualmente Maria, che sorridendo gli fa capire d'essere burlato*) lo bì? piccerè, tu me stisse cuffianno?

Carm. A mme! e io sò ffigliola de dì na cosa pe ll'auta! e io ardiva de portarve pe lo naso! (*Maria replica la stess'azione*) Io... io aspetto lo momento de... (*guardando per l'esterno*) (oh! finalmente è benuto Totonno...) Totonno mio...

Tot. (*premurosissimo*) Mè-mè: tutto è ffatto, vienetenne viè.

Carm. Li ccarte?

Tot. Sò scompute; l'amico notaro sta dinto a la case de Maria, vienetenne ca simmo leste. (*Carminella gli dà braccio e viano*)

Gen. Ch'aggio da fa!

Mar. Avite fatto sta bella figura avite fatto.

Gen. Ma io ll'aggio ditto che sta cosa ditto nfatto non me capacitava: me dispiace che chiù dd'uno de lo cafè, addò m'è benuto a cchiammà Pascariello, ha saputo ca io me veneva a nzorà.. la voce sarrà passata nnante.. mo sà che ccucca me farranno.

Mar. E ssulamente Carmenella nce steva? dirigiteve a a Llluciella che pporzi...

Gen. No no no: sti ppiccerelle de prima uscita non fanno pe mme e... ora lo penziero de nzorarme nce sta, la guida che mme serve noe vò.. Marì, avisse piacere de..

Mar. (*soddisfatta*) Oh! e quanno ve nne veniveve a cchello che ddiceva io... essì, vuje site portato pe la gente bassa, onne...

Gen. Non servono chiù pparole: tu mme sarraje mogliera e io ne restarraggio cchiù che ccontento.

SCENA IV.

PASCARELLA, *quindi* LORENZO, *poi* TITTA *infine* LUCIELLA.

Pascarella. Ne Marì? Carmenella se nn'è ghiuta co Ttotonno, e Llluciella?

Gen. Ch' aggio da fa? Pascariello s'è bestuto da femmena!

Mar. Chisto non è Ppascariello, chesta è Ppascarel'a la sora gemella de Pascariello: io vaco da li spuse pe ssapè Titta addò sta. (*via*)

Gen. Vuje site la sora de Pascariello?

Pascarella. A sservirve.

Gen. E ccomme va che D. Simone non me n' ha parlato maje.

Pascarella. D. Simone non sape niente de la venuta nosta: cca sta pure maritemo, lo frate gemello de D. Simone, che se credeva muorto.

Lor. (*comparisce*) A sservirve, a sservirve.

Gen. A ffavorirme: tè tè! D. Simone speccecato!... mo capesco la mpocchia ... vuje comm' a ppadre de li ffigliole avite dato lo conzenzo a li matrimmuonie de li ffiglie voste, lo notaro sta dinto a la casa de Maria...

Pascarella. Gnorsì, e ddo nascuosto se fanne li matrimmuonie, a la faccia de D. Simone.

Gen. Ma perchè non ve site svelato a lo fratello?

Lor. Me svelarraggio appena se presentarranno li ffiglie meje co li marite lloro: perchè si me donco primm'a cconoscere...

Gen. Sì sì, mo me ricordo, nce sta l' affare de li 100 ducate che ve dette.

Pascarella. Sciù! a la faccia soja, non sapeva cchiù a cchi lo ddicere chillo nfame.

Gen. Ma però, vuje non sapite na cosa? lo notaro de la penzione....

Lor. (*guardando per l' esterno si sorprende*) Che beco! Titta torna ccà ncoppa! vide vide tu de che se tratta' io voglio evità de farme vedè a ffratemo, si ncaso maje mo se retira. (*entra nella stanza di mezzo*)

Pascarella (*a Titta che arriva*) Embè? vuje non avite dato la mano a Lluciella?

Tit. E cchi l' ha vista scennere abbascio?... che ssaccio... chella me pare tutta mbarazzata... quase quase comme me jesse fujenno.

Pascarella. Fujenno! vuje che ddicite! (*guardando per le stanze interne*) ah! teccotella che bene: Luciella...

Gen. (*tra sè*) (Oh! io non me parto da ccà ncoppa, avranno da succedere belli scene, me li boglio godè...)

Pascarella (*a Lucia che giunge*) E accossì? tu che ffaje, no scinne abbascio a la casa de Maria?

Luc. (*a Titta*) Uh! vuje state pure cca ncoppa!

Tit. Che mmeraviglia ve facite: comme! la sorella non v' ha ditto che lo notaro sta abbascio facenno li ccarte de li matremmuonie nuoste? non sapite che ppapà Lorenzo ha dato pure li conzenze? Carmenella mo proprio ha sposato Totonno...

Luc. Sì, conosco tutto, ma....

Pascarella. Ma che?

Luc. Che ssaccio... vurria primma essere certa de...

Pascarella. De che? parla; li matremmuonie non sò ppezze vecchie che se scoseno: schiarificate primma li ccose.., mò ... senza soggezione... diciteve li fatte vuoste; io e cchillo signore nce ne jammo si volite.

Luc. No, anze aggio piacere che state presente e ssentite li rragiune meje.

Tit. Sentimmo qua sonco.

Luc. La felicità de na figliola che se mmarita, è cchella

d' avè no compagno de bona condotta... è lovè ?

Tit. Sicuramente.

Pascarella. Comm'a lo marito mio Lorenzo, che non fuma, non ghioca , non magna... no no magna assaje , pe cchesto ntanto.

Gen. Oh! lassala dì mo.

Luc. Vuje si Titta mio , scusateme sapite , pe quante m' hanno ditto , facite una vèppeta co li compagne , e specialmente mo , guidate da la libertà , non facite auto che la notte co cchitarre , flaute e violine , de ire cantanno e spassannove da meglio mmeglio: oltre de chesto ve la passate pe ddinto a li cafè attaccanno questiune e apprettanno a cchisto e a cchillo ; ve nne jate a li ccase de juoco pe ffarve nò mediatore , no tressette , no zecchinettiello...

Pascarella. Ah! nzomma vuje site lo nùdeco de tutte l'uommene porcielle ! . . . no. . no... ha ragione , ha ragione... voca fora ch' è mmaretto.

Tit. Chià, chià, cca non c' è mmaretto... embè, Totonno non era de la stessa partita mia , e mmo è addeventato n' auta qualità d' ommo ? e st'abeto moderno che pporto , sto portamiento chiù ddocele che mme sta guidanno... non sò pprove de na nova condotta ? me pare che ll' ommo che se ricrede e rrinunzia a ogne ssorte de fraschettaria , s' ha dda stimà... scusateme, non s' ha dda ire fujenno.

Pascarella. Siente, quanno ne' è ttutto chesto, mme pare che non haje che rrisponnere, figlia mia cara cara.

Gen. T'ha ditto chelle tale e quale parole che convingono.

Tit. Non ce penzate, ca lo pparlà de papà vuosto m' ha fatto nascere n' auta vota se po ddì , e cchella libertà che lo Cielo ncià dato la saccio mettere in uso co ttutta moderazione e rispetto.

SCENA V.

SIMONE *e detti*, *quindi* MARIA *poi* PASCARIELLO

Sim. Che!... che beco! (*Pascarella è a lui di schiena*) voi chi siete?
Luc. (*tra se*) (Mbomma!)
Pascarella. (Sò rrummasa ncastagna!)
Tit. (Mo vene lo bello!)
Gen. (Chesta mo è ccara vl.)
Sim. In somma non si risponde?
Pascarella. In somma . . in somma. .
Sim. Che! tu vestuto accossì!
Pascarella. Sì . . vestuto, spogliato . . . comme mmalora sto, non te n' incaricà . . (*tra sè*) (chisto n' ha pigliato pe ffratemo Pascariello!) Sto giovene s'ha dda sposà a Lluciella, e non c' è che ddicere.
Sim. S' ha dda sposà a Lluciella! faccia mia e ttu che nciavive tutte le ppretenziune, mo rinunzie a la mano de sta bardascia! la ciede a n' auto, e ddaje braccio a sto nuovo ammore vestuto da femmena! che stammo a Ccarnevale che mme faje ste scenate?. . . rispunne strambalatone che s-î.
Pascarella. Risponno . . risponno . . . (*confusa*) che o femmena, o ommo, sempe na cosa sonco . . . che aggio riflettuto che Lluciella guardava a cchisto co ppassione; la passione porta appriesso la conzunzione; la conzunzione è ffiglia de la spasimazione.. mo lloro vanno a sposà, e ttu rummane comm' a no maccarone.
Sim. Uh! ppoveriello a mme! chisto è asciuto pazzo!
Gen. Ah ah ah!
Mar. (*presentandosi premurosamente*) Luciè, Tì, vuje scennite abbascio, sì o no? . . uh! cca sta D. Simone!
Sim. Abbascio, ncoppa! ccà che mbruoglio se sta facenno . . ve facite ascì lo spireto, sì o no?
Pascarella. Che mbruoglio e mbruoglio . . ccà li ccose

se fanno apertis verboribus, capisce? jate tutte quante e ffacite li fatte vuoste. (*viano Titta Luciella e Mariella*)

Sim. Addò hanno da i? aspettate, fermateve ... tu che arma de mammeta è fatto! tu si lo prossimo sposo de Luciella, si o no? e pperchè la ciede? perchè non te la spuse? . . .

Pascarella. La sposa chillo ch'è lo stesso.

Gen. Ah ah ah!

Sim. D. Gennà, non ridere mmalora! corrimmo appriesso a cchilli sberrute. . .

Pascarella (lo trattiene) Addò vuò ire . . . . non te movere da ccà sa . . . non te movere che te ntorzo ll'uocchie: chella vo bene a Ttitta, e Ttitta vò bene a essa, lo ssiente bonora!

Sim. Che aggio da sentì . . lo matrimmonio ll'haje da fa tu, tu haje da essere lo marito, capisce?

Pascarella. Io non me lo pozzo sposà.

Sim. Ma perchè?

Pascarella. Per alcune impreviste circostanze.

Sim. Tu che ccircostanze, tu sarraje asciuto pazzo. . . io mo te storzello la noce de lo cuollo.. (*per inveire*)

Pascarella. Statte sodo sà . . non me mettere li mmane ncuollo, ca pe lo cuorpo de la lanterna de lo muolo. te nne faccio misesca . . . Che buò? che ppretienne? sò nnate ll'uno pe ll'auta, se vonno bene e non haje che ddicere . . ah! pe ccaccià fuorze la dote? . . . non mporta . . non mporta .. chillo se la piglia senza treccalle pe ffa canoscere che ddifferenza passa tra te e isso, capisce? ausuraro puorco! ca stajo mporpato de chesta manera, e avisse avuto da caccià na scella de fegato, capisce? avisse avuto da soccorrere chillo povero frate tujo che ddoppo che sparettero li ciento ducate che lle mprestaste, fuje obbrigato a gghì a lo spetale pe mmancanza de mezze.. e lo dovere tujo sarria stato chillo de ire a Pponza a ppigliaretillo, e mmetterlo dinto a li ccarne toje . . . . ma no, ma no . . pe no spennere, pe non caccià no grano . . .

haje scordato sangue, nasceta, tutto, tutto . . . Denare! denare! aggranfe! allupe! sorchia! e lo denare tanta vote fa li cchiù pporcarie de lo munno . . . fa scordà dovere, umanità, mette mmiezo li trademiente . . fa cose de lo diavolo . . sciù! sciù! sciù! acciso tu, e ttutte li nfame pare tuoje! *(via nella stanza di mezzo)*

Sim. Io . . . io mo schiaffo de faccia nterra!

Pasc. *(si presenta dalla dritta)* Ne ch' è stato D. Simò?

Sim. *(fuori di sè per la sorpresa)* Uh! che rroba è? t' è levato la vonnella?

Pasc. La vonnella! e quanno maje m' aggio puosto la vonnella!

Sim. E' fenuto de fa lo redicolo, è fenuto de dirme chelle quatto malepatole! haje lassato de smiccià lo cannelotto!

Pasc. Chiammate mastro Giorgio, D. Simone è asciuto pazzo.

Gen. Ah ah ah!

Sim. Lo pazzo sì ttu che ppoco primma te si bestuto da femmena.

Pasc. Io me sò bestuto da femmena! io rinunziava il mio calzone che mm' è stato ncuollo fin da che sbucciai nelle umane catapecchie! io sò stato semp' ommo, e boglio morì ominoso, capisce?

Sim. Jate a cchiammà gente, pe ccarità, facimmolo portà a Averza.

Gen. *(ridendo eccessivamente)* Chillo se crede che... e cchella è asciuta da . . Ah ah ah!

Sim. D. Gennà, diavolo ciòncate! parla tu, st' imbecille poco primma no steva vestuto da femmena?

Pasc. *(gridando)* Chi?

Sim. Tu, tu: si haje voluto porzì che Lluciella se fosse juta a sposà Titta.

Pasc. Chi . . comme . . io aggio perzo Luciella mia! parlate . . addò sta Luciella. .

Sim. Cca nce capimmo, sì o no?

(odesi dal dì dentro della stanza di mezzo il ridere di

Lorenzo e *Pascariello*) Ah ccancaro! cca nc'è mbruoglio! e llà ddinto sta lo nghippo.

(*entrano nella porta di mezzo , e quì vedesi un gioco a concerto tra i quattro gemelli che entrano ed escono per diverse parti. Finalmente Simone e Pascariello s'introducono nelle due porte laterali , il primo a sinistra ed il secondo a dritta , e vengono chiusi da Lorenzo e Pascarella*)

Lor. Statte chiuso lloco ddinto , briccone!

Pascarella. Statte serrato lloco comm' a na marmotta.

Pasc. (*dal di dentro*) Arape . . arape.

Pascarella. No , schiatta, schiatta . . lloco ddinto haje da sta.

Pasc. Arape . . arape. .

Pascarella. No . . no . . crepa.

Lor. Non lo voglio fa ascì p' evità lo furore sujo fino a cche tornano li ffiglie meje mmaretate.

Pascarella. E io faccio lo stesso.

SCENA ULTIMA

TOTONNO , CARMINELLA , TITTA , LUCIELLA, MARIA
e detti.

Mar. Ecco ccà li spuse.

Lor. Beneditte , beneditte figlie mieje.

Pascarella. Salute e ffiglie mascole.

Gen. Presentatele mo a lo frate vuosto e Pascariello.

Lor. Co ttutto lo core , mentre li jènnere mieje schiaffarranno nfaccia a ffratemo li 100 ducate che lle sò debitore.

Gen. Cioè , isso è ddebitore a ll ffiglie voste de cchiù de no centenaro.

Lor. Comme!

Gen. Cheste teneno trenta ducate a lo mese pedono, che ll' ha rummase mbita durante lo cavaliere Errico.

Tutti. Che ! ! !

Lor. Ah! ecco l'effetto de na bell'anema costituzionale, m'ha fatto felice doje povere figlie . . . Vivano li bon core de lo munno, e pprova nne sia chiste che nce stanno presente, (*indica il pubblico*) li quale se sò ddignate co la solita indulgenza d'accettà sto tratto de core de no servo sincero e affezionato.

FINE.